

L'Histoire de France

Toutes les choses qui nous entourent, nos vêtements, notre façon de parler, de voyager, nos maisons et nos livres font partie de l'Histoire.

Tes vêtements ne ressemblent pas à ceux que portaient tes grands-parents, les mots que tu utilises ne sont pas ceux du temps de Charlemagne, la maison que tu habites n'est pas semblable à celles des Gaulois.

Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des constructions, des modes vestimentaires, des objets.

Texte issu du manuel *Multilivre - CE2*, Istra, 1995

1 - Les difficultés grammaticales et les ellipses du texte

Les difficultés grammaticales sont en couleurs dans le texte, les procédés anaphoriques encadrés et les ellipses signalées par le symbole Ø.

L'Histoire de France

Toutes **les choses** **qui** nous entourent, nos vêtements Ø, notre façon de parler Ø, Ø de voyager Ø, nos maisons Ø et nos livres font partie de l'Histoire.

Tes **vêtements** ne ressemblent pas à **ceux** **que** portaient tes grands-parents, **les mots** **que** tu utilises ne sont pas **ceux** du temps de Charlemagne, **la maison** **que** tu habites n'est pas semblable à **celles** des Gaulois.

Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des constructions, Ø des modes vestimentaires, Ø des objets.

1 - Les ellipses

- « Toutes les choses qui nous entourent, nos vêtements, notre façon de parler, de voyager, nos maisons et nos livres font partie de l'Histoire. »

Cette phrase peut être reformulée ainsi :

- Nos vêtements font partie de l'Histoire.
- Notre façon de parler fait partie de l'Histoire.
- Notre façon de voyager fait partie de l'Histoire.
- Nos maisons font partie de l'Histoire.
- Nos livres font partie de l'Histoire.

Les élèves doivent comprendre que « Nos vêtements, notre façon de parler, notre façon de voyager, nos maisons et nos livres constituent toutes les choses qui nous entourent ».

Pour faciliter la compréhension de la phrase il est possible de placer les exemples entre parenthèses. Dans un premier temps on procèdera à leur effacement pour faire ressortir l'information essentielle de la phrase « Toutes les choses qui nous entourent font partie de l'Histoire. »

Dans un second temps, on pourra faire réapparaître la parenthèse contenant les exemples :
« Toutes les choses qui nous entourent (nos vêtements, notre façon de parler, de voyager, nos maisons et nos livres) font partie de l'Histoire. »

Enfin, on effacera les parenthèses pour retrouver la phrase originale.
« Toutes les choses qui nous entourent, nos vêtements, notre façon de parler, de voyager, nos maisons et nos livres font partie de l'Histoire. »

- « Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des constructions, des modes vestimentaires, des objets. »

Cette phrase peut être reformulée ainsi :

- Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des constructions.
Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des modes vestimentaires.
Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des objets.

2 - Les processus anaphoriques

- « Toutes les choses qui nous entourent, nos vêtements, notre façon de parler, de voyager, nos maisons et nos livres font partie de l'Histoire. »

Le pronom démonstratif « qui » a pour antécédent « toutes les choses ». Il introduit en même temps la proposition relative « qui nous entourent », complément du nom « choses ».

- « Tes vêtements ne ressemblent pas à ceux que portaient tes grands-parents »

Le pronom démonstratif « ceux » a pour antécédent « vêtements » tout comme le pronom relatif « que » qui introduit en même temps la proposition relative « que portaient tes grands-parents ».

- « les mots que tu utilises ne sont pas ceux du temps de Charlemagne »

Le pronom démonstratif « ceux » a pour antécédent « mots » tout comme le pronom relatif « que » qui introduit en même temps la proposition relative « que tu utilises », complément du nom « mots ».

Cette phrase complexe peut être reformulée par deux phrases simples :

- Tu utilises des mots. Ces mots ne sont pas les mots utilisés du temps de Charlemagne.

- « la maison que tu habites n'est pas semblable à celles des Gaulois »

Le pronom démonstratif « celles » a pour référent « maison » tout comme le pronom relatif « que » qui introduit en même temps la proposition subordonnée relative « que tu habites », complément du nom « maison ».

Cette phrase complexe peut être reformulée par deux phrases simples :

→ Tu habites une maison. Cette maison n'est pas semblable aux maisons des Gaulois.

D'une façon générale, il est important que les élèves comprennent l'intérêt d'utiliser les procédés anaphoriques pour éviter les répétitions.

3 - L'implicite

- « Tes vêtements ne ressemblent pas à ceux que portaient tes grands-parents »

La comparaison concerne les vêtements des enfants, ceux d'aujourd'hui (« tes vêtements ») et ceux d'hier (ceux que portaient les grands-parents des enfants d'aujourd'hui).

La phrase peut donc être complétée pour lever l'implicite :

→ Tes vêtements ne ressemblent pas aux vêtements que portaient les grands-parents quand ils étaient enfants.

- « les mots que tu utilises ne sont pas ceux du temps de Charlemagne, la maison que tu habites n'est pas semblable à celles des Gaulois. »

Pour comprendre le sens de ces deux propositions, les élèves doivent faire appel à leurs connaissances encyclopédiques et savoir que le « temps de Charlemagne » et celui « des Gaulois » sont des époques très éloignées de la nôtre.

Provenant de régions du monde très différentes, il est tout à fait possible que Charlemagne et les Gaulois soient inconnus des élèves allophones. Sans rentrer dans plus de détails, il est indispensable de leur expliquer que ce sont des époques très éloignées. L'enseignant pourra également recourir à des images dans lesquelles les tenues vestimentaires des enfants sont visibles.

4 - Les quantifiants

- « Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des constructions, des modes vestimentaires, des objets. »

L'adjectif indéfini distributif « chaque » est singulier mais doit être compris comme représentant une totalité. On pourrait effectivement dire « Toutes les périodes de l'Histoire se reconnaissent facilement à des constructions, des modes vestimentaires, des objets. »

Le fait d'utiliser « chaque » insiste sur une répartition, une valeur distributive : « Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des constructions, des modes vestimentaires, des objets [particuliers / qui lui sont propres]. »

2 – Les difficultés lexicales du texte

Les difficultés lexicales sont soulignées dans le texte ci-dessous et suivies de pistes d'explicitation adaptées au contexte. Chaque enseignant peut bien sûr envisager d'autres possibilités d'explicitation lexicale, celles-ci ne sont pas exhaustives.

L'Histoire de France

Toutes les choses qui nous entourent, nos vêtements, notre façon de parler, de voyager, nos maisons et nos livres font partie de l'Histoire.

Tes vêtements ne ressemblent pas à ceux que portaient tes grands-parents, les mots que tu utilises ne sont pas ceux du temps de Charlemagne, la maison que tu habites n'est pas semblable à celles des Gaulois.

Chaque période de l'Histoire se reconnaît facilement à des constructions, des modes vestimentaires, des objets.

- **entourer** = être autour de...
- **faire partie** : on peut recontextualiser l'expression en prenant l'exemple d'un élève.
« X fait partie de l'école Y », « X fait partie de la classe de Mme Y », etc.
- **ressembler** = être comme
- **semblable** = qui ressemble, qui est presque pareil
- **porter** : mot polysémique.
Ici il est possible de le remplacer par « avaient/mettaient »
- **du temps de** : mot polysémique (temps météorologique).
Ici, il est possible de le traduire par « de l'époque de »
- **l'Histoire** : terme polysémique.
« Raconter une histoire » ou « raconter l'histoire du soir » = il est question d'un texte narratif, une histoire fictive.
« l'Histoire » = il s'agit de l'Histoire d'un pays, d'un peuple, d'une civilisation, de son passé.
- **constructions** = maisons, immeubles
- **modes vestimentaires** = les vêtements qui sont à la mode